

contemporary fiction (Ottawa, Éditions Legas, 2005), she has also published on women, identity and resilience in Francophone women's fiction.

2. New York State (three candidates)

Eileen M. Angelini: (B.A., French, Middlebury College; M.A., Ph.D., French Studies, Brown University) is Chair of the Department of Modern Languages and Professor of French at Canisius College. Recipient of the 2007 NYS AFLT Ruth E. Wasley Distinguished Teacher Award Post-Secondary, she presents frequently at national and regional conferences and is the author of publications on literary analysis and pedagogy. She actively participates on several organizational committees and journal review boards. "If elected as the WIF New York State Regional Representative, I would build upon my prior experiences to help further the goals of WIF to the best of my ability."

Cecilia Beach is a Professor of French and Chair of the Division of Modern Languages at Alfred University. She has published a number of articles on women's drama in France, a two-volume checklist of French women playwrights, and a book-length study entitled *Staging Politics and Gender: French Women's Drama, 1880-1923* (Palgrave-Macmillan, 2005). Cecilia's current research focuses on the works of André Léo (1824-1900). Cecilia has been an active member of Women in French for over a decade, most recently as the New York Regional Representative. She has attended all four WIF conferences and

has published several articles in *WIF Studies*.

Natalie Edwards: (Director of French Languages and Literatures at Wagner College): I specialize in twentieth-century French and Francophone women's autobiography and have published articles on Cixous, Bugul, Beauvoir, Constant and Sow Fall. A member of WIF for several years, I have presented at the WIF conference, and spoke at this year's WIF session at the MLA. I have an article forthcoming in *WIF Studies* (2008) and have contributed several book reviews. If elected, I would first publicize WIF in the region and second liaise with the North-East MLA (NeMLA) to introduce WIF panels at their conference. As current Director of French at NeMLA, I would happily carry out both tasks.

Pistes Bibliographiques : Écritures et études de l'endurance : l'extrême contemporain

Par Simona Pruteanu et Karin Schwerdtner (Université Western Ontario)

Le point de départ pour cette bibliographie a été signalé par le discours de la femme narratrice endurente, dans des œuvres françaises d'auteurs féminins publiées depuis 1985, c'est-à-dire appartenant au courant de l'extrême contemporain. Le terme clé de cette recherche est bien sûr l'*endurance* qui, grâce à sa polysémie, ouvre la voie à

des champs de recherche et d'interprétation divers. À la différence de ses termes voisins (souffrance, résilience, survivance), l'endurance est un concept qui repose sur un paradoxe, ou sur un double problème de souffrance et de lutte, puisqu'il recouvre étymologiquement : subir, supporter, durer, résister, s'endurcir. Dans la psychanalyse, le concept se rapporte à l'aptitude (et à l'absence de celle-ci) à supporter et à résister dans la souffrance, ou encore à l'équilibre nécessaire entre les pulsions de vie et de mort ; équilibre qui permet de sauvegarder l'être (Rosé, *L'endurance primaire*).

Si c'est surtout à partir du 20^e siècle, et notamment depuis les années 1990, que les femmes commencent à prendre véritablement la parole sur la guerre (Chevillot et Norris, *Des femmes écrivent la guerre*, 11), une semblable tendance récente se présente – dans la fiction (mais aussi, sans doute, dans la société : voir, entre autres, le cas de Geneviève de Gaulle Anthoinoz, déportée à Ravensbrück, qui écrit plus de cinquante ans après, *La Traversée de la nuit*) – selon laquelle la femme qui subit et endure réclame son droit à l'expressivité ou prend en charge la narration au « je » (Schwerdtner, « Endurance... »). Jusqu'à très récemment, en effet, l'homologue fictif de la femme endurente était le plus souvent privé de parole et relégué au statut de figure symbolique de la souffrance, la bienséance (ou encore, la « loi » du silence ou de la discrétion en temps de guerre) voulant qu'il subisse ses maux avec persévérance. Rares sont les romans publiés en France qui ont permis au personnage féminin de dire, de penser ou de narrer son endurance comme telle. C'est ainsi que la sélection

de titres que nous proposons ci-dessous comprend des contributions récentes d'auteurs féminins qui accordent un traitement distinctif à l'endurance, en la représentant par le biais d'un sujet fictif féminin et souvent en indiquant le problème, ses implications et ses enjeux de manière explicite. Notre choix d'auteurs comprend également celles qui ont puisé au moins en partie dans leurs expériences personnelles, et dans leur capacité (ou leurs difficultés) à endurer, pour raconter celles de leurs personnages féminins.

Afin de placer l'*endurance* fictionnelle dans un contexte plus large, qui sert à appuyer ce terme autant qu'à l'explicitier, nous avons aussi inclus des contributions à la recherche récentes (depuis 1985) portant sur les termes voisins de l'endurance, notamment la *résilience*—définie par Boris Cyrulnik comme le mécanisme fondamental de guérison après le traumatisme, mécanisme qu'il rattache d'ailleurs au travail de la parole et de l'élaboration d'un récit—et la *survivance*, concept qui, à l'opposition du terme *survie* pouvant évoquer, pour sa part, un idéal visé ou une victoire emportée, volontairement ou involontairement, sur la mort (Cyrulnik, *Un merveilleux malheur*), met en lumière les mécanismes ou les processus d'adaptation au réel et de résistance du sujet (Kègle, *Les récits de survivance*; Aïn, *Survivances*). L'inclusion de ces termes, qui font partie notamment du domaine de la psychanalyse et des études culturelles, nous a obligées à accorder toute une catégorie à ces genres d'études qui constituent un point de départ *sine qua non* même pour ceux et celles qui s'intéressent surtout à la mise en discours de l'endurance et de ses

problèmes connexes. Dans cette démarche, les réflexions théoriques du domaine des sciences sociales émises par la francophonie ont été privilégiées, mais il a fallu tenir compte de quelques écrits essentiels américains, surtout ceux de Gerald Vizenor sur la volonté des membres d'un groupe à résister et à survivre (en anglais : *surviving* ou *survivance*).

Les références et les ressources proposées sont indicatives et ne prétendent pas à l'exhaustivité. Nous espérons que ce travail facilitera les recherches et l'enseignement dans les champs encore nouveaux (et toujours en expansion) des études de la littérature de l'extrême contemporain en France, et du traitement fictif du sujet endurant féminin. Ce projet vise par ailleurs à répondre à l'intérêt récent – dans la théorie, la critique et la littérature – pour la question de l'endurance et autres problèmes et enjeux connexes.

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES (de titres qui n'apparaissent pas plus bas) :

CHEVILLOT, FREDERIQUE ET ANNA NORRIS (dir.). *Des femmes écrivent la guerre*. Paris: Éditions Complicités, 2007.

DE GAULLE ANTHONIOZ, GENEVIEVE. *La Traversée de la nuit*. Paris: Seuil, 1998.

SCHWERTNER, KARIN, « Endurance, énonciation et éthique chez Chantal Chawaf », Colloque international du GRELFA : « Enjeux du roman de l'extrême contemporain » (l'Université de Toronto, mai 2007); « Endurance et écriture : une étude de *L'occupation* », Colloque international Annie Ernaux (l'Université York, mai 2008).

RUBRIQUES DE LA BIBLIOGRAPHIE

1. Le sujet endurant féminin : œuvres de fiction d'auteurs féminins depuis 1985 (sélection)
2. L'endurance, la résilience et la survivance dans la littérature : études (depuis 1985)
3. L'endurance, la résilience et la survivance dans les sciences sociales : études (depuis 1985)

1. Le sujet endurant féminin : œuvres de fiction d'auteurs féminins depuis 1985 (sélection)

BONNET, CORINNE. *Le testament sans fin*. Paris: Le temps qu'il fait, 2007. Résumé: le récit suit la vie de trois femmes, trois générations, de la grand-mère Antoinette, de sa fille et de la narratrice qui est la petite-fille, de Charles et Antoinette. Mots clés: filiation, folie, mort.

BOUAROUI, NINA. *Voyeuse interdite*. Paris: Gallimard, 1991. Résumé: Fikria, jeune fille algérienne essaie de se rebeller contre son sort mais elle sera vaincue par sa famille. Mots clés: violence des hommes, tradition, condition des femmes.

CHANDERNAGOR, FRANÇOISE. *La voyageuse de nuit*. Paris: Gallimard, 2007. Résumé: Olga, malade, décide un jour de ne plus ouvrir ses paupières, comme si elle tentait d'approcher sa

mort. Deux ans après, elle est toujours vivante et ses quatre filles doivent faire face à plusieurs drames familiaux. Mots clés: amour, haine, mémoire, résistance.

CHAWAF, CHANTAL. *L'Ombre*. Monaco: Éditions du Rocher, 2004. Résumé: Jennifer Danahy, orpheline de père, apprend au bout d'un parcours sinueux à faire le deuil de ce dernier et à prendre la parole sur la vie. Mots clés: mémoire, angouisse existentielle, renaissance.

---. *Infra-monde*. Paris: Éditions Des femmes-Antoinette Fouque, 2005. Résumé: une femme « chanteuse » essaie de résister à la violence des banlieues. Mots clés: corps, fuir, suicide.

---. *Sable noir*. Monaco: Éditions du Rocher, 2005. Résumé: la jeune narratrice, déprimée par les absences de son partenaire, se sent envahie par l'histoire du débarquement en Normandie qui se mélange avec sa vie présente. Mots clés: mémoire collective, souvenir.

CHEDID, ANDREE. *La maison sans racines*. Paris: Flammarion, 1992. Résumé: 1975, Kalya et sa petite-fille Sybil retournent ensemble au pays de leurs ancêtres, le Liban; ce sera une occasion pour Kalya de se souvenir au « je » de ses vacances avec sa grand-mère Nouza, en 1932, mais aussi de soutenir, en 1975, une marche pour la paix dans une Beyrouth où la tension monte et où la violence éclatera. Mots clés: guerre, immigration, identité, temps.

DARRIEUSSECQ, MARIE. *Truismes*. Paris: POL, 1996. Résumé: fable de la société contemporaine, qui utilise le motif

ancien de la métamorphose; la narratrice se transforme en truite, et tantôt humaine, tantôt animale, elle erre dans diverses strates de la société. Mots clés: métamorphose, violence.

DESARTHE, AGNES. *Mangez-moi*. Paris: Points, 2006. Résumé: Myriam, femme dont le foyer et l'amour maternel se sont décomposés à la suite d'un « geste » de son mari, décide de ne plus être victime et ouvre son propre restaurant « Chez Moi ». Mots clés: reconstruction, communauté, cuisine.

DJEBAR, ASSIA. *L'amour, la fantasia*. Paris: Albin Michel, 1995. Résumé: ce roman dévoile les causes de l'aliénation de la femme dans la société algérienne qui est régie par un système patriarcal et par l'idéologie religieuse; le problème du rapport de la femme à l'écriture occupe une place centrale. Mots clés: résistance, langue, écriture.

DUNANT, GHISLAINE. *Un effondrement*. Paris: Grasset, 2007. Résumé: roman demi-biographique qui raconte l'histoire d'une dépression. Mots clés: maladie, souvenir, insomnie.

DURAS, MARGUERITE. *La douleur*. Paris: P.O.L., 1985. Résumé: roman autobiographique qui raconte la vie de Duras dans la Résistance tandis qu'elle attend le retour de son mari déporté, Robert Antelme. Mots clés: guerre, Résistance, mémoire.

ERNAUX, ANNIE. *La honte*. Paris: Gallimard, 1997. Résumé: autobiofiction de l'auteure qui écrit pour la première fois une scène marquante de son enfance, voire tout ce qui est à l'origine de son sentiment de honte devenu un

mode de vie. Mots clés: honte, violence, souvenir.

---. *L'occupation* Paris: Gallimard, 2003. Résumé: une femme est « envahie » par l'image de l'autre, une rivale avec laquelle son ancien amant décide de refaire sa vie. Mots clés: jalousie, obsession.

GERMAIN, SYLVIE. *Chanson des mal-aimants*. Paris: Gallimard, 2002. Résumé: la narratrice, abandonnée à sa naissance à la porte d'un couvent, erre en tant qu'adulte dans tous les coins de la France. Sa solitude et sa capacité à endurer s'agrandissent en même temps que sa compassion. Mots clés: guerre, identité, religion.

HUSTON, NANCY. *Lignes de failles*. Arles: Actes Sud; Montréal: Leméac, 2006. Résumé: le récit s'étale sur une soixantaine d'années, à travers les voix de quatre enfants d'une même famille mais de générations différentes; les protagonistes expriment leur souffrance d'être privés d'une identité par des moyens chargés de symboles: l'une invente un chant sans parole, l'autre dessine des femmes aux seins coupés, dans une mise en abyme de la douleur. Mots clés: histoire, filiation, Shoah.

LE, LINDA. *Voix*. Paris: Christian Bourgois Éditeur, 1998. Résumé: la narratrice est en proie à une crise, elle erre les rues de sa ville en Vietnam, et se sent poursuivie par une « organisation » jusqu'à sa mort. Mots clés: errance, amour filial, folie.

---. *Lettre morte*. Paris: Christian Bourgois Éditeur, 1999. Résumé: la narratrice écrit de France une lettre à son

père mort en Vietnam. Mots clés: absence, deuil, mémoire, mort.

MAROUANE, LEÏLA. *Le Châtiment des hypocrites*. Paris: Seuil, 2001. Résumé: Fatima Amor, se remémore à Paris sa vie qui a été basculée par la haine des intégristes algériens. Mots clés: violence, sexualité, résilience.

MOKEDDEM, MALIKA. *L'Interdite*. Paris: Grasset, 1993. Résumé: un jour, Sultana, médecin exilée à Montpellier, apprend que son grand amour, Yacine, resté en Algérie, vient de mourir, ce qui la force au voyage de retour dont il est question dans son récit au « je ». Mots clés: entre-deux, violence des hommes contre les femmes, religion.

---. *La Transe des Insoumis*. Paris: Grasset, 2003. Résumé: le titre désigne métaphoriquement l'insomnie dont la narratrice souffre depuis l'enfance. C'est le livre d'une femme qui ose dire non à sa famille et à son Algérie natale, pour pouvoir écrire et exercer son métier de médecin. Mots clés: nomadisme, écriture, guérison.

NDIAYE, MARIE. *Mon cœur à l'étroit*. Paris: Gallimard, 2007. Résumé: un couple d'instituteurs, Nadia et Ange, deviennent la cible de l'hostilité de leur entourage proche et des voisins sans en connaître les raisons. Mots clés: identité, violence, haine.

NIMIER, MARIE. *La reine du silence*. Paris: Gallimard, 2004. Résumé: dans ce roman autobiographique, Marie Nimier dévoile ses sentiments ambivalents envers son père (sentiments jusqu'alors inexplorés, cachés au fond d'elle, ou passés sous silence): le grand écrivain

Roger Nimier, mort quand elle avait 5 ans. Mots clés: mémoire, deuil, écriture.

NOBECOURT, LORETTE. *La Démangeaison*. Paris: Grasset, 1994. Résumé: le titre fait allusion au psoriasis dont la narratrice souffre et qui transformera sa vie. Mots clés: solitude, altérité.

NOIVILLE, FLORENCE. *La donation*. Paris: Stock, 2007. Résumé: chez le notaire, à la faveur d'une donation, la jeune narratrice commence à s'interroger sur son possible « héritage » maniaco-dépressif, une côté de sa mère. Mots clés: écriture, temps, désespoir.

NOTHOMB, AMELIE. *Acide sulfurique*. Paris: Albin Michel, 2005. Résumé: Pannonique, jeune étudiante, est forcée de participer à la « Concentration », une télé-réalité dont les perdants se font exécuter et pendant laquelle elle s'imposera le silence et à la longue la parole. Mots clés: voyeurisme, cruauté, jeux de paroles et de silences, amour.

PETRESCU, CORNELIA. *Semper Stare /Rester Debout*. Paris: L'Harmattan, 2006. Résumé: (traduction et adaptation des deux romans édités en Roumanie) écrit sous forme épistolaire, ce roman relate l'échange des idées et de « vécus » entre deux sœurs, l'une habitant en Bucovine, Roumanie et la deuxième exilée en France. Mots clés: résistance, mémoire, écriture.

ROZE, PASCALE. *Le chasseur zéro*. Paris: LGF, 1996. Résumé: Laura Carlson, dont le père est mort et la mère vit en recluse, a des hallucinations auditives qui l'aideront à apprendre le secret de sa

famille. Mots clés: passé, secret, obsession, dépression.

SEHER, CATHERINE. *L'effacement*. Paris: Stock, 2007. Résumé: après vingt-sept de vie commune, le mari de la narratrice se suicide, et elle doit essayer de comprendre et justifier cet acte. Mots clés: suicide, souvenir, abandon.

SVIT, BRINA. *Un cœur de trop*. Paris: Gallimard, 2006. Résumé: la narratrice, divorcée et en train de reconstruire sa vie apprend que son père est mort dans sa Slovénie natale. Elle doit y retourner et affronter son passé. Mots clés: écriture, passé.

TRABOULSI, YASMINA. *Amers*. Paris: Mercure de France, 2007. Résumé: le mari de Gabrielle, pianiste célèbre, l'abandonne, elle autant que sa maîtresse, Mirna, sans aucun mot ou un papier. Après un accident de voiture où il se peut qu'elle ait tué quelqu'un, Gabrielle décide de convertir l'abandon de son mari en décès subite, pour faire face à la presse. Mirna et la police s'en mêleront. Mots clés: apparences, musique, Liban.

ZENATTI, VALERIE. *En retard pour la guerre*. Paris: Éditions de L'Olivier, 2006. Résumé: Constance Khan, jeune Française d'origine juive, se trouve en Israël en 1991. Lorsque la Guerre du Golfe éclate, tout son univers bascule. Mots clés: traumatisme, histoire, guerre.

ZOUARI, FAWZIA. *Ce pays dont je meurs*. Paris: Ramsay, 1999. Résumé: la narratrice doit témoigner le suicide de sa sœur, qui préfère la mort à la survie. Roman inspiré par la mort par inanition de deux jeunes Algériennes en novembre

1998, tragédie qui signale l'échec de l'adaptation. Mots clés: immigration, entre-deux, désespoir.

2. L'endurance, la résilience et la survivance dans la littérature : études (depuis 1985)

AÏN, JOYCE (dir.). *Survivances. De la destructivité à la créativité*. Ramonville Saint-Agne: Èrès, 1999. Sujet: les textes reprennent des communications qui se sont tenues au Carrefour homonyme de Toulouse 1998, et sont groupés en quatre chapitres: Traces et traumatisme, Éprouver les limites, Survivre et Créer.

BAUER, MARGARET D. « No Mere *Endurance* Here: The Prevailing Woman's Voice in Lee Smith's *Oral History* » *Pembroke Magazine* 33 (2001): 21-43. Sujet: oppression des femmes, et technique narrative dans le roman *Oral History*.

BEGIN, RICHARD. « L'époque de la *survivance*: de la mémoire des ruines dans *À l'ouest des rails* de Wang Bing » *Cinémas*, 15.2-3 (2005): 87-106. Résumé: Les restes (ruines et décombres d'un quartier industriel chinois) parlent d'une époque révolue mais gardent en eux la trace qui permet au temps présent de faire époque à partir d'une survivance.

BELLEMARE-PAGE, STEPHANIE. « La Littérature au temps de la post-mémoire: Écriture et *résilience* chez Andreï Makine ». *Études Littéraires* 38.1 (2006): 49-56. Sujet: *Le Testament français* (1995) et *La Terre et le ciel* de Jacques Dorme (2003).

BERTRAND, DOMINIQUE. « La Merveilleuse Histoire' des 'disgrâces' de Dassoucy: Récit de *survivance* et résilience ambiguë ». *Études Littéraires* 38.1 (2006): 77-88. Sujet: deux œuvres de Charles de Dassoucy. Mots clés: libertinage, mémoire, survivance.

BESCH, THOMAS. « Sexe, crime et *résilience* dans *Le châtimement des hypocrites* de Leïla Marouane ». *Études Francophones* 19. 2 (2004): 109-18.

BUFORD, NORMAN (dir.). *Victims and Victimization in French and Francophone Literature*. Amsterdam: Rodopi, Coll. French Literature Series (vol. 32), 2005. Sujet: recueil de 14 articles qui discutent l'image de la « victime », tant dans les médias que dans des textes de Gérard Etienne, Jean-Pierre Camus, Malraux, Levinas et Tahar Ben Jelloun. Voir, entre autres, le texte sur la « Leçon de savoir-survivre: le Magreb en français ».

DAYAN-ROSEMAN, ANNY ET CARINE TREVISAN (dir.). « Le *Survivant*: un écrivain du XX^e siècle; Dire la mort, dire sa mort. » *Textuel* 43 (2003). Sujet: la figure littéraire du survivant telle qu'elle apparaît chez Giono, Cendrars, Wiesel et bien d'autres.

DISSLY, MEGAN. « Durer et *endurer*: La Condition noire ». *L'Arc* 84-85 (1983): 81-92. Sujet: traitement cruel et violence imposée aux personnages de William Faulkner.

GUENARD, TIM. *Tagueurs d'espérance*. Paris: Presses de la Renaissance, 2005. Préface de Boris Cyrulnik. Résumé: récit autobiographique qui retrace la vie d'un enfant de la rue, jusqu'à son présent

comme père de famille et apiculteur qui accueille dans sa ferme du Sud-Ouest de France des personnes en difficulté.

Guerres de femmes. Rennes: Presses de l'Université de Rennes, 1991. Sujet: ce second volet d'un diptyque consacré à la femme francophone aborde la participation effective des femmes aux luttes armées (Algérie, Liban) mais aussi le combat quotidien, incessant des femmes au sein de la famille, de la société, pour obtenir leur reconnaissance, affirmer leur identité et travailler à leur émancipation.

HASLANGER, SALLY ET ROXANNE MARIE KURTZ (dir.). *Persistence: Contemporary Readings*. Cambridge, MA: Bradford Books/MIT, 2006. Sujet: les auteurs discutent la question de la persistance en trois volets (concepts en anglais: *perdurantism*, *exdurantism*, *endurantism*) dans des œuvres appartenant à W. V. O. Quine, David Lewis, ou Judith Jarvis Thomson.

KEGLE, CHRISTIANE (dir.). *Les récits de survivance: modalités génériques et structures d'adaptation au réel*. Québec: Presses de l'Université Laval, 2007. Résumé: la survivance dans la littérature.

---. « Écriture, mémoire, résilience » [dossier spécial piloté par Christiane Kègle]. *Études Littéraires* 38.1 (2006): 7-88. Sujet: littérature française et italienne.

KIM, BONG EUN. « What about Terrorism? Gerald Vizenor's Postindian *Survivance* ». *Studies in Modern Fiction*, 8.2 (2001): 242-58.

KIM, JI-YOUNG. « Mémoire, *survivance* et mouvance dans les récits de Graoq ». *Revue des Lettres Modernes: Histoire des Idées et des Littératures* v. 1412-1418 (1998): 21-46. Sujet: fiction de Julien Gracq.

KRISTOF, AGOTA. *La Preuve*. Paris: Points: 1995. Résumé: deuxième partie de la trilogie *Le Grand Cahier*, le récit narre la vie de Lucas en absence de son jumeau Klaus. Mots clés: trauma, survivance, écriture.

LEES, CYNTHIA. « Border Spaces and the *survivance*: The Evolution of the Franco-American Novel of New England (1875-2004) ». *Dissertation Abstracts International, Section A: The Humanities and Social Sciences* 67. 6 (2006): 2157. Sujet: migration et survivance culturelle des écrivains franco-américains en Nouvelle Angleterre. Mots clés: migration, altérité, herméneutique spatiale.

LEJEUNE, ANTOINE ET CLAIRE-MAURY ROUAN (dir.). *Résilience, vieillissement et maladie d'Alzheimer*. Marseille: Solal, 2007. Sujet: recueil d'articles qui explorent le monde mental de celui qui ne peut plus parler et qui pourtant continue à vivre avec son nouvel entourage affectif, et avec les objets visuels ou sonores qui amorcent encore sa mémoire identitaire.

MAFFRE-CASTELLANI, FRANÇOISE. *Femmes déportées. Histoires de résilience*. Paris: Des femmes, Coll. Essai, 2005. Préface de Boris Cyrulnik.

MESTRON, HERVE. *Résilience d'auteur*: roman. Paris: Lunes Blafardes, 2007. Résumé: le narrateur, écrivain de

profession, se souvient de son enfance liée aux batailles de la Marne. Sa mère occupe aussi une place centrale.

MUJAWAYO, ESTHER ET BELHADDAD SOUAD. *Survivantes. Rwanda – Histoire d'un génocide*. La Tour d'Aigues: L'Aube, Coll. Poche Essai, 2004. Résumé: Mujawayo, rescapée du génocide rwandais, et Souad, journaliste algérienne, posent une réflexion sur le génocide, ses conséquences et l'impossibilité de la parole pour les rescapés. Mots clés: génocide, survivance, témoignage.

NSHIMIYIMANA, EUGENE. « La Poétique du fragment dans le récit de *survivance* au Rwanda ». *Présence Francophone* 69 (2007): 75-85. Sujet de l'article: l'œuvre de Révérien Rurangwa et le Génocide. Mots clés: génocide, survivance, trauma.

OUELLET, FRANÇOIS. « Au delà de la *survivance*. Filiation et refondation du sens chez Wajdi Mouawad ». *L'annuaire théâtral* 38 (2005): 158-172.

PEPIN, VERONIQUE. *De la résistance à la réconciliation: le rituel comme lieu d'action et de prise de parole dans le théâtre de Wajdi Mouawad*. Mémoire de maîtrise, Université de Québec à Montréal. 2004.

PROSENC, SEGULA IRENA. « Primo Levi commentateur de sa propre *résilience* ». *Études Littéraires* 38.1 (2006): 69-76.

PULITANO, ELVIRA. *Toward a Native American Critical Theory*. Lincoln, Neb.: University of Nebraska Press, 2003. Sujet: un chapitre dédié à l'herméneutique de Gerald Vizenor dans

les écrits des auteurs Indiens-Américains.

RINEY-KEHRBERG, PAMELA. « Broke in Spirits: Death, Depression and *Endurance* through Writing ». *Frontiers: A Journal of Women Studies* 17.2 (1996): 70-86. Sujet: traitement de la violence domestique par des femmes écrivains.

SAIGAL, MONIQUE. *Héroïnes françaises, 1940-1945. Courage, force et ingéniosité*. Monaco: Éditions du Rocher, 2007. Sujet: L'auteure s'est déplacée dans plusieurs coins de France, en Suisse et en Californie, pour recueillir de vive voix les récits et les secrets d'anciennes résistantes qui osent ou qui ont osé « s'affirmer par la force et l'ingéniosité ».

SCHWERDTNER, KARIN. « Mémoire traumatisante, parole réparatrice: Chawaf ». *Études Littéraires* 38.1 (2006): 37-47. Sujet: le roman *L'Ombre* de Chantal Chawaf, langage et relation avec la **souffrance endurée**, l'angoisse, et la réorientation progressive vers la vie.

STEWART, SIDNEY. *Mémoire de l'inhumain. Du trauma à la créativité*. Paris: Campagne Première, 2002. Résumé: l'auteur, analyste de formation, fait le récit de sa captivité par les Japonais pendant la guerre du Pacifique.

VAN PETEGHEM-ROUFFINEAU, ISABELLE. « Alice Walker ou l'écriture de la *résilience* ». *Études Littéraires* 38.1 (2006): 25-36. Sujet: les romans *Meridian* et *The Color Purple* de Alice Walker. Mots clés: résilience, traitement des Américains-Africains.

3. L'endurance, la résilience et la survivance dans les sciences sociales : études (sélection - depuis 1985)

ABERBACH, DAVID. *Surviving Trauma: Loss, Literature and Psychoanalysis*. New Haven: Yale University Press, 1989. Résumé: l'auteur essaie de déterminer de quelle manière la perte et le deuil jouent un rôle dans l'expression artistique, dans les rêves et les souvenirs, dans les expériences mystiques et dans les systèmes philosophiques.

AÏN, JOYCE (dir.). *Survivances. De la destructivité à la créativité*. Ramonville Saint-Agne: Èrès, 1999. Sujet: les textes reprennent des communications qui se sont tenues au Carrefour homonyme de Toulouse 1998, et sont groupés en quatre chapitres: Traces et traumatisme, Éprouver les limites, Survivre et Créer.

ALAYARIAN, AIDA. « Trauma, *resilience* and creativity: examining our therapeutic approach in working with refugees ». *European Journal of Psychotherapy & Counselling* 9.3 (2007): 313-24.

ALTOUNIAN, JANINE. *La Survivance. Traduire le trauma collectif*. Paris: Dunod, 2003. Résumé: un survol de la théorie du trauma originare jusqu'aux manifestations tangibles des traumatismes vécus par les survivants de l'extermination ethnique arménienne.

BA, OUSMANE BAKARY. *Exil et culture: Fractures d'identité, deuil culturel et processus d'intégration chez les réfugiés victimes de génocide ethnique*. Thèse de dissertation, Université Laval, 2004. Sujet: l'expérience de la *survivance* qui se situe au coeur des péripiéties

déstructurantes et des processus acculturant d'intégration vécus par les réfugiés de Bosnie-Herzégovine au Québec depuis 1992.

BAKER, EMERANCE. « Loving Indianess: Native Women's Storytelling as *Survivance* ». *Atlantis* 29.2 (2005): 111.

BRISSAUD, PIERRE-YVES. *Surmonter ses blessures: de la maltraitance à la résilience*. Paris: Retz, 2001. Sujet: ancien enfant maltraité, devenu psychothérapeute, l'auteur témoigne de son expérience et s'appuie sur sa pratique pour donner des réponses.

CHALLENGER, DANIEL. *Stories of resilience in childhood: The Narratives of Maya Angelou, Maxine Hong Kingston, Richard Rodriguez, John Edgar Wideman, and Tobias Wolff*. New York: Garland, 1997. Sujet: parcours des enfants de familles pauvres.

CYRULNIK, BORIS ET CLAUDE SERON (dir.). *La résilience ou comment renaitre de sa souffrance*. Paris: Fabert, 2003. Sujet: des praticiens de l'art de la parole témoignent de leur travail clinique avec des personnes fracassées qui, après avoir côtoyé la mort, se sont battues pour éviter l'amputation imposée par le mutisme lié à la honte, la culpabilité et le manque d'estime de soi.

CYRULNIK, BORIS. *Le Murmure des fantômes*. Paris: Odile Jacob, 2003. Résumé: l'auteur mène des études de cas sur des préadolescents et adolescents capables de surmonter les pires traumatismes.

---. *Les Vilains Petits Canards*. Paris: Odile Jacob, 2001. Résumé: Cyrulnik

montre des cas de résilience célèbres, tel celui de Maria Callas pour démontrer le mécanisme de ce concept qui peut agir pour tout individu.

---. *Un merveilleux malheur*. Paris: Odile Jacob, 1999. Résumé: Cyrulnik développe sa théorie de la résilience qui peut non seulement aider la personne à dépasser un traumatisme, mais aussi, grâce en partie à la parole, transformer sa souffrance.

DEMOGEOT N., LIGHEZZOLO J., ET C. DE TYCHEY. «Gémellité, traumatismes, vulnérabilité et résilience: approche comparative». *Neuropsychiatrie de l'enfance et de l'adolescence* 52. 2 (2004): 112-21. Résumé: étude sur la capacité de résilience des jumeaux monozygotiques, exposés à des diverses circonstances traumatiques externes.

DRAPEAU, SYLVIE, MARIE-CHRISTINE SAINT-JACQUES, RACHEL LEPINE, GILLES BEGIN ET MARTINE BERNARD. « La résilience chez les jeunes hébergés en milieu substitut », *Service social* 15:1 (2004): 78-97. Résumé: met en lumière les facteurs de protection, mais aussi les facteurs de vulnérabilité, présents chez des adolescents hébergés en milieu substitut, considérés comme étant résilients.

DUFOUR MAGALI H., NADEAU LOUISE ET KARIN BERTRAND. « Les facteurs de résilience chez les victimes d'abus sexuel: état de la question ». *Child Abuse and Neglect* 24.6 (2000): 781-797.

FERNANDEZ-CALIENES, RAUL ET JUDITH BARR BACHAY (dir.). *Women Moving Forward. Vol. I: Narratives of Identity, Migration, Resilience, and Hope*.

Newcastle, UK: Cambridge Scholars Publishing, 2006. Sujet: investigation ethnographique qui révèle le comportement normatif des femmes à l'intérieur des barrières culturelles, mais aussi la transcendance de ces normes dans la poursuite de soi-même.

FOISSON, P., M.-C. REJAS, I. PELC, P. LINKOWSKI ET S. HIRSCH, « Résilience familiale et transmission transgénérationnelle du traumatisme de la Shoah », *Annales médico-psychologiques: revue psychiatrique* 164:2 (2006): 115-119. Voir surtout la partie: «Le blocage de la mémoire : entre survie et souffrances ».

FRANZ, CAROL E ET ABIGAIL J. STEWART (dir.). *Women Creating Lives: Identities, Resilience, and Resistance*. Boulder, Colo.: Westview Press, 1994. Sujet: cette collection d'études de cas montre le développement des vies psychologiques des femmes selon leurs expériences.

GANNAGE, MYRNA. « L'enfant et la guerre: vulnérabilité et résilience ». *Annales de Psychologie et des Sciences de l'Éducation* 12-13 (1997): 1-14.

GREENE, ROBERTA. R (dir.). *Resiliency: an Integrated Approach to Practice, Policy, and Research*. Washington, D.C.: NASW Press, 2002. Sujet: l'aspect psychologique des services sociaux et la résilience comme trait personnel.

HANUS, MICHEL ET GINETTE RAIMBAULT. *La résilience à quel prix? Survivre et rebondir*. Paris: Éditions Maloine, 2001. Résumé: L'auteur présente la notion de résilience, qui permet à des personnes, notamment à des enfants, de résister lorsqu'ils sont

confrontés à des situations difficiles. Mais il précise qu'il ne faut pas sous-estimer le traumatisme engendré par ces situations.

MALCOLM, WANDA, DE COURVILLE NANCY ET KATHRYN BELICKI (dir.). *Women's Reflections on the Complexities of Forgiveness*. New York: Routledge, 2008. Sujet: des articles sur le pardon comme celui de Megan McCarthy « Reflections of a study on forgiveness in recovery/*resilience* from the trauma of war ».

MANCIAUX, MICHEL (dir.). *La résilience: résister et se construire*. Genève: Médecine Hygiène, 2001. Sujet: ouvrage collectif auquel ont contribué une trentaine de spécialistes et qui fait une synthèse de l'état de recherches sur la résilience, en incluant des travaux des chercheurs anglo-américains.

---. « La reconstruction des adolescents: le concept de *resilience* ». *Sauvegarde de l'Enfance* 58. 4-5 (2003): 125-28.

NORMAND, CARREY ET MICHAEL UNGAR (dir.). *Resilience*. Philadelphia: W.B. Saunders, 2007. Sujet: la résilience chez l'enfant et l'adolescent, vue de l'angle des études transculturelles.

POLETTI, ROSETTE ET DOBBS BARBARA MARIA. *La résilience: l'art de rebondir*. St Julien-en Genevois: Éditions Jouvence, 2001. Sujet: les auteurs démontrent que la résilience n'est pas un trait exceptionnel que seulement certaines personnes possèdent, sinon un degré plus développé des qualités que nous avons tous: communication, sens des valeurs, vivre l'instant etc.

ROSE, DANIEL. *L'endurance primaire: de la clinique psychosomatique de l'excitation à la théorie de la clinique psychanalytique de l'excès*. Paris: Presses universitaires de France, 1997. Sujet: les écrits de Pierre Abel Marty et études de cas.

STROMBERG, ERNEST (dir.). *American Indian Rhetorics of Survival: Word Medicine, Word Magic*. Lincoln, Neb.: University of Nebraska Press, 2006.

TAYLOR, RONALD D. ET MARGARET C. WANG (dir.). *Resilience Across Contexts Family, Work, Culture, and Community*. Mahwah, N.J.: Lawrence Erlbaum Associates, 2000. Sujet: recueil d'articles publiés par des chercheurs en divers domaines, et qui discutent les facteurs qui influencent le développement de la résilience.

TEC, NECHAMA. *Resilience and Courage: Women, Men, and the Holocaust*. New Haven: Yale University Press, 2003. Sujet: témoignages des survivants de l'Holocauste.

TISSERON, SERGE. *La résilience*. Paris: Presses universitaires de France, 2007. Collection « Que sais-je? ».

TOMKIEWICZ, S.. « La résilience : l'amour et la loi ». *Souffrir mais se construire*. Poilpot Marie-Paul (dir.). Ramonville: Érès, Coll. Fondation pour l'Enfance, 1999. 175-184

UNGLIK, S. « De l'ombre à la lumière : la vie retrouvée. La question de la résilience dans une population d'enfants cachés durant la seconde guerre mondiale », *Bulletin trimestriel Fondation Auschwitz* 85 (2004) : 55-76.

VANISTENDAEL, STEFAN ET JACQUES LECOMTE. *Le bonheur est toujours possible. Construire la résilience*. Paris: Éditions Bayard, Coll. Psychologies, 2000. Sujet: les auteurs interrogent le syntagme « l'aptitude pour le bonheur », aussi bien que le rôle de l'estime de soi dans la résilience.

VIZENOR, GERALD. « The Representation: Shadow *Survivance* and the Literature of Dominance ». *An Other Tongue: Nation and Ethnicity in the Linguistic Borderlands*. Alfred Arteaga (dir.), Durham: Duke University Press, 1994. 139-67. Sujet: approche postmoderniste du traitement de « Native American identity » dans des textes du vingtième siècle.

---. *Manifest Manners: Narratives on Postindian Survivance* (1994). Lincoln, Neb.: University of Nebraska Press, 1999. Sujet: les conditions sociales et la vie intellectuelle des Indiens de l'Amérique du Nord.

VIZENOR, GERALD (dir.). *Survivance. Narratives of Native Presence*. Lincoln, Neb.: University of Nebraska Press, 2008. Sujet: les thèmes et les pratiques de la survivance dans la littérature et dans les H/histoires des Premières Nations.

ZALTZMAN, NATHALIE (dir.). *La Résistance de l'humain*. Paris, Presses universitaires de France, 1999. Sujet: six textes consacrés aux effets que les régimes totalitaires ont sur la psyché humaine. Le chapitre 4 est dédié à l'écriture d'Agota Kristof.